



Boletín informativo de la ciudad



IGA




Población de Iga 85,954
 Población de extranjeros 5,970
 6.95 % de la población

Diciembre, 2023

Ver también en internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
 Los artículos publicados en este boletín se han tomado del periódico "Kôho Iga" y otras publicaciones.

Información お知らせ

◆ Beneficio especial de apoyo a las familias por la subida de precios ぶつかこうとうしえんきゅうふきん 物価高騰支援給付金

- Debido al impacto causado por la subida de precios, se han implementado subsidios especiales adicionales para los hogares que cumplan ciertos requisitos. 
- Monto del beneficio: 70,000 yenes por hogar.
- Para los hogares exentos del impuesto de residencia estándar (kintōwari) del año 2023 (Reiwa 5 nendo bun). Con fecha base 1 de diciembre del 2023. Se les envió un aviso a mediados de enero. Por favor verificar en casa, rellenar y presentar hasta la fecha indicada (15 de marzo).
- Sólo en caso de no haber hecho la declaración de impuestos del año 2022, o haber hecho su traslado a la ciudad en el periodo de 2 de Enero de 2023 hasta 1 de diciembre de 2023, necesitará acercarse a la municipalidad para hacer la solicitud.
- No aplican los mismos requisitos al subsidio de 30mil yenes. Para mayores detalles acercarse a la municipalidad hasta antes del 15 de marzo. Seikatsu Shien-ka ☎0595-22-9674.

Declaración de impuesto a la renta <ぜいきんのしんこく>

Período: **A partir del 16 de febrero hasta el 15 de marzo** -sólo los días de semana-
 Horario : **De 9:00 am. a 5:00 pm.** (la recepción hasta las 4:00 pm)

Lugar : **Hill Hotel Sunpia Iga – 3er Piso**

※**IMPORTANTE:** Este año también será necesario tener un “ticket” para atenderlo (nyūjō seiriken) el cuál se puede obtener directamente en el hotel o a través de la aplicación de LINE. Si se obtiene el ticket directamente en el hotel, existe la posibilidad que no pueda ser atendido el mismo día y tenga que volver otro día.

※Este año no se llevará a cabo el servicio de movilidad gratuita.

◆Generalmente necesita declarar si aplica a los siguientes casos:

- No declaró sus dependientes en el ajuste de fin de año de la empresa (Nen matsu chōsei).
- Recibió salario de más de dos empresas.
- Envía dinero para sustentar a su familia en el exterior.
- Quedó desempleado antes de fin de año y no pudo realizar el ajuste de fin de año en la empresa.
- Es comerciante, agricultor, posee inmuebles o acciones.
- Compró una casa nueva o usada con préstamo. (hasta 20 años de construcción)
 (solamente la 1ra vez, a partir de la segunda vez puede realizar por la propia empresa)

◆Documentos necesarios:

- Copia del Zairyū kâdo.
- Genzenchōshū-hyō original (comprobante de renta).
- Copia de la libreta de ahorros (la cara y la 1ra página).
- Copia de documentos que comprueben la existencia de dependientes (con traducción).
- Partida de nacimiento o documentos que comprueben el parentesco con los dependientes (con traducción).
- Comprobante de envíos de dinero a los dependientes.
- Comprobante de distintas fuentes de ingresos: alquiler de inmuebles, comercios, etc. (En caso tenga)
- Comprobante de pago de Kokumin Kenkō Hoken(seguro nacional de salud).
- Comprobante de seguro de vida (en caso tenga).
- Comprobante de pago de seguro contra terremoto (en caso tenga).
- Comprobante de compra o de construcción de una casa (en caso tenga).
- Comprobante de pago por gastos de tratamientos médicos(en caso tenga).
- Inkan (sello), pasaporte.

[Informes] Ueno Zeimusho Oficina de Impuestos ☎ 0595-21-0950

~ Hasta el 29 de Febrero ~

Impuesto del Mes
今月の納税

Impuesto de inmuebles 4to periodo [Kotei shizan ze]
 Impuesto del seguro de salud 8vo periodo [kokumin kenkō hoken ze]
 Mayores informes: Shū Zei Ka TEL.0595-22-9612

Bolsa de préstamo para estudiantes de enfermería

看護師・介護福祉士修学資金制度

Indicado: Para las personas que estén cursando o ingresarán al curso de profesionalización de enfermería (Kangoshi) o de asistente social (Kaigo fukushi shi) en la universidad o en un instituto, y que deseen trabajar en un hospital.

Vacantes: Para algunas personas.

Valor: Enfermera: 50 mil o 80 mil yenes por mes. Asistente social: 50 mil yenes por mes.

Requisitos para exonerar el pago del préstamo: Puede acceder a una exoneración del pago en caso de graduarse y rápidamente obtenga la licencia de enfermera o el de asistente social y continúe trabajando en el hospital Ueno sōgō shimin byōin:

○Préstamo de 50.000 yenes: Trabajar igual que el periodo del préstamo.

○Préstamo de 80.000 yenes: Trabajar durante el periodo equivalente mas 1.5 veces del préstamo.

Forma de solicitud: Puede mandar los documentos por correo o llevarlos personalmente. Adjuntando el certificado de estudios o la notificación de ingreso a la institución educativa, el currículum con foto y el formulario de solicitud. (Puede obtener el formulario desde la página web del hospital.)

Forma de selección: Evaluación de los documentos, composición y entrevista.

Mayores informes: Ueno sōgō shimin byōin - byōin sōmu ka ☎0595-41-0065



Reduzcamos la cantidad de basura con las 4 R 4つのRでごみを減らしましょう!

Las 4 R son iniciales de Rechazar, Reducir, Reutilizar y Reciclar. Para reducir la cantidad de basura es importante que cada persona tenga presente las 4R y las ponga en práctica.

- **Rechazar (Refuse):** ¡No aceptar! No aceptemos bolsas plásticas cuando hacemos las compras. Andemos con nuestras propias bolsas "My bag".
- **Reducir (Reduce):** ¡Reduzcamos la cantidad de basura!, compre alimentos de manera planificada para que no le sobre, use lo más que pueda todas las partes de las verduras como cáscaras etc, elija envases recargables cuando compre detergentes o champú.
- **Reutilizar (Reuse):** ¡úselo uno y otra vez! Elija productos con recipientes que puedan usarse repetidamente. Regale cosas que ya no use a alguien que lo necesite. Compre alimentos en recipiente reciclable de vidrio y devuélvalo después de usar.
- **Reciclar (Recycle):** ¡Reutilizar como recurso!, separar correctamente los residuos, asegúrese de separar adecuadamente las botellas de plástico, latas, vidrio, cartón, etc. Seleccionar y comprar productos con marca ecológica.

Información: Haiki Butsu Taisaku ka ☎0595-20-1050

Información sobre las vacunas del covid-19 新型コロナウイルスに関するお知らせ

La vacunación gratuita contra el nuevo coronavirus está disponible hasta el **31 de marzo de 2024**. (Todos los gastos corren a cargo público) Las personas con alto riesgo de enfermedades graves que aún no fueron vacunadas deben considerar la vacunación de forma proactiva, también las personas mayores de 6 meses de edad que hayan completado la primera y segunda vacunación.

Vacuna a utilizar: Vacuna Omicron cepa XBB.1.5

*Acerca de los cupones de vacunación: se han enviado a las personas elegibles. Si no tiene su cupón debido a una mudanza o pérdida, puede pedir su reemisión.

*Si no ha recibido la tercera o posterior vacuna y actualmente tiene un cupón de vacunación, puede usarlo para vacunarse, no se le enviará ningún nuevo cupón. (También aplica a la 1era y 2da dosis)

Kenkō Suishin Ka Yobō Sesshu Gakari ☎0595-41-1550

Nuevas formas de pago en la municipalidad 市役所でもキャッシュレス

Para pagar las comisiones de emisión de los documentos en algunas ventanillas de la municipalidad (Jūminka, Kazeika, Shūzeika), también en algunas sucursales se puede usar distintas formas de pago, como tarjetas de crédito, dinero electrónico, etc. Dejitaru Jichi Suishin Kyoku ☎0595-22-9622



☆En la ciudad de Iga, hay un examen para bebés de 1 año y medio (un año y 7 meses, se recomienda no pasar los 2 años) y el examen de 3 años (3 años y 7 meses, se recomienda no pasar los 4 años). Enviaremos un comunicado para los niños que estén en la edad para realizarlo. Mayores Informes: Kenkou Suishin-Ka Tel:0595-22-9653

Control de salud y desenvolvimiento del niño

赤ちゃんの健診と相談

1 año y 6 meses	20 de febrero, 5 y 19 de marzo	13:00 a 14:30	Haitopia Iga 4º piso
3 años	15 y 29 de febrero, 21 de marzo	13:00 a 14:30	Haitopia Iga 4º piso

Emergencias y Asistencia médica

救急医療

Cuando necesite tratamiento médico, consulte a su médico de cabecera. Si se enferma cuando la clínica está fuera de servicio, consulte las siguientes opciones. Haga una cita antes de su visita y lleve su seguro de salud.

◆Centro médico de emergencia de Iga (Iga shi ōkyū shinryōsho) / TEL: 0595-22-9990



【Departamento clínico】 Medicina Interna y Pediatría 【Dirección】 Iga Shi Kaminoshō 1700-1
【Hora】 lunes a sábado 20:00-23:00/ Domingo y feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 y 20:00-23:00

◆El centro de información médica de Mie (Mie ken Kyūkyū Iryō Jōhō Center) / TEL: 059-229-1199

Este centro puede proporcionar información sobre qué hospitales están disponibles en su área.

◆Consulta sobre tratamiento médico ☎ 0120-4199-22 (Iga-shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24hrs)

Esta es una consulta gratuita sobre temas médicos y de salud 24/7. Puede preguntar cualquier cosa sobre salud física y mental, problemas médicos, cuidado infantil, servicio de enfermería, etc.

FEBRERO						
Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
* Excepto pediatría.				1	2	3
				Nabari	Shimin	Nabari
4	5	6	7	8	9	10
Okanami/Nabari	Okanami	Nabari	Okanami	Nabari	Shimin	Shimin
11	12	13	14	15	16	17
Okanami	Okanami	Shimin	Okanami	Nabari	Shimin	Nabari
18	19	20	21	22	23	24
Okanami/Nabari	Okanami	Nabari	Okanami	Nabari	Shimin	Shimin
25	26	27	28	29		
Okanami	Okanami	Shimin	Okanami	Nabari		

Hospitales	Horario de atención		
Okanami ☎0595-21-3135	Lun	Mié	Dom y feriados
	17:00 a 9:00	17:00 a 8:45	9:00 a 8:45
Shimin ☎0595-24-1111	Lun a Vie		Sáb, Dom y feriados
	17:00 a 8:45		8:45 a 8:45
Nabari ☎0595-61-1100	Lun a Vie		Sáb, Dom y feriados
	17:00 a 8:45		8:45 a 8:45

Asesoría y Consultoría

相談窓口

Puede obtener asesoramiento relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación, pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con su vida diaria. También puede hacer consultas con especialistas legales (gyōsei shoshi) con reservación previa. **Próxima Fecha: 10 de marzo. Desde las 9:30**

■Tabunka Kyōsei-ka, Municipalidad segundo piso

【Horario】 Lun-Vie 8:30-17:00

【Telf】 0595-22-9702

【Ubicación】 Iga-shi Shijūku cho 3184



Facebook

■Iga-shi Tabunka Kyōsei Center ☎0595-22-9629

【Horario】 Lun-Vie de 9:00-17:00,

2do y 4to Dom del mes de 9:00 a 12:00

【Ubicación】 Iga-shi Marunouchi 500. Haitopia 4F

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



Website

Información para la vida cotidiana

せいかつ 生活のヒント



Sobre la ventanilla de consultas del consumidor

しょうひせいかつそうだんまどぐち
<消費生活相談窓口>

Si tuviera problemas como consumidor en su vida diaria (problemas de contratos, en compras de productos online, prácticas comerciales fraudulentas, préstamos, deudas múltiples, etc) recuerde, que no está solo, puede consultar en la ventanilla del consumidor, también tenemos el centro de asuntos del consumidor de Mie.

【Puntos a tener en cuenta al consultar】

- Si piensa que lo que está ocurriendo es un problema, contáctenos de inmediato.
- En lo posible que la consulta sea por la propia persona involucrada en el problema.
- Tener los contratos, o documentos necesarios a la mano.

【Lugares donde puede consultar】

- Iga Shiyakusho Jinken Seikatsu Kankyō bu Jyūminka ☎ 0595-22-9626
- Shōhisha Hotto-rain ☎188 (Si contacta a través de éste número se le redirigirá al teléfono de consultas de su municipio local o al centro de asuntos del consumidor de Mie)
- Mie ken Shōhi Seikatsu Sentā ☎0595-228-2212 (Horario de atención de Lun a Vie 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00)

**Refuerzo Escolar
Sasayuri Kyōshitsu**

ささゆり教室

Los estudiantes pueden encontrar apoyo para reforzar lo aprendido en la escuela japonesa. (A partir de 3ro de primaria)

【Día y hora】

Sábado 14:00-16:00

【Ubicación】 Iga-shi Sōgō

Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200 yenes / clase

【Informes】 - Tsutamaru

☎ 0595-23-0912

☎ 080-3590-7612



**Curso de Japonés
Iga Nihongo no Kai**

いが にほんごの会

Vacaciones de Invierno

Para quienes quieran practicar japonés o prepararse para la prueba de Nihongo Kentei. Venga a estudiar con nosotros

【Día y hora】

Miércoles 19:30-20:40

Sábado 19:00-20:30

【Ubicación】 Iga-shi Sōgō

Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200 yenes / clase

【Informes】 ☎ 0595-23-0912



**Clases GRATUITAS
Kanji Kyōshitsu**

かんじきょうしつ 漢字教室

No hay clases el 7 de febrero

Estaremos practicando los "kanji de primaria" y sus significados de una forma divertida.

※Es necesario inscribirse. Mayores informes contactar por teléfono.

【Fechas y horarios】

Miércoles de 15:30 a 16:30

【Contenido】

Kanji de 1ro~6to de primaria

【Ubicación】 4to piso del Haitopia

Tamokuteki shitsu

Iga-shi, Ueno Marunouchi 500

【Informes】 Kokusai Kōryū Kyōkai

☎ 070-4455-4900



Verificar las actualizaciones en el facebook, etc

Noticias あたら 新 しい 知らせ

★Cursos de primera alimentación para destetar al bebé り 離乳食教室



【Fecha】 13 de marzo (No hay traductores)

1:30 p.m. a 3:00 p.m.

【Lugar】 Haitopia 4to piso (Tamokuteki-shitsu)

【vacantes】 6 personas (por orden de inscripción)

【Traer】 Control de salud materno-infantil, útiles para escribir, mandil, pañuelo para la cabeza, toalla de mano, juguetes, pañales, lo necesario para el cuidado del bebé.

【Inicio de inscripción】 15 de febrero

【Solicitud】 Kenkō Suishin Ka ☎0595-22-9653 ※Al solicitar diga su dirección, teléfono, nombre del tutor y bebé participante, fecha de nacimiento, y si necesitará guardería.

★Welcome baby (Bienvenido Bebé)

ウエルカムベビー教室 (No hay traductores)

Aula para dar la bienvenida al bebé, donde aprenderemos a bañar al bebé, podrá tener consultas sobre embarazo y bebés, exposición de productos del cuidado de bebé, etc.

【Fecha】 Domingo 3 de marzo

【Hora】 9:30 am a 10:30 am,

de 11:00 am a 12:00 pm

【Lugar】 Haitopia 4to piso

【vacantes】 8 parejas (por orden de inscripción)

【Traer】 Control de salud materno-infantil.

【Inicio de inscripción】 7 de febrero por teléfono

【Solicitud】 Kenkō Suishin Ka ☎0595-22-9653



★Curso de formación en primeros auxilios



ていれいおうきゆうてあてこうしゅうかい 定例応急手当講習会 (No hay traductor)

申込フォーム

◆ Capacitación general para salvar vidas I

Para aquellos que viven, trabajan o van a la escuela en Iga (A partir de 4 año de primaria)

【Fecha】 5 de marzo, de 9 a. m. al mediodía

【Lugar】 Estación de Bomberos

【Contenido】 Reanimación cardiopulmonar para adultos, uso de DEA, extracción de cuerpos extraños y hemostasia

◆ Capacitación general para salvar vidas III

Para aquellos que viven, trabajan o van a la escuela en Iga (mayores de secundaria)

【Fecha】 16 de marzo, de 9 a. m. al mediodía

【Lugar】 Estación de Bomberos

【Contenido】 Reanimación cardiopulmonar para bebés (hasta 1 año de edad) e infantes (incluye hasta estudiantes de secundaria), uso de DEA, extracción de cuerpos extraños y hemostasia

【Solicitud】 Escanee el código QR o regístrese por teléfono.

【Vacantes】 30 personas (por orden de inscripción)

【Fecha límite de Inscripción】 Una semana antes de la fecha de la capacitación. Inscribáse a través de Iga Shōbōsho Kanri Ka ☎0595-24-9106

★Exposición fotográfica sobre India

せかいとつながる写真展 ~インド編~

Exposición de India, su gente y sus escenarios.

Fecha: Del 8 de marzo 12:00hs al 20 de marzo 17:00hs.

Lugar: Haitopia 5to piso (Galería).

Mayores informes: Kokusai Kōryū Kyōkai ☎070-4455-4900